



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

10 Μαρτίου 2020

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Αρ. Φύλλου 744

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 177/27-02-2020

Έγκριση Κανονισμού Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλολογίας και το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με τίτλο «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» («Translation: Greek, English, Russian»).

Η ΣΥΓΚΛΗΤΟΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ
ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

Λαμβάνοντας υπόψη:

1. τις διατάξεις του ν. 4485/2017 «Οργάνωση και Λειτουργία της ανώτατης εκπαίδευσης, ρυθμίσεις για την έρευνα και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ Α' 114), και ειδικότερα τα άρθρα 30 έως και 37, 43, 45 και 85, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν,

2. την αριθμ. 163204/Ζ1/29-9-2017 εγκύκλιο του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων,

3. την αριθμ. 216772/Ζ1/8-12-2017 υπουργική απόφαση (ΦΕΚ 4334/τ.Β'/12-12-2017) με τίτλο «Τρόπος κατάρτισης του αναλυτικού προϋπολογισμού λειτουργίας και της έκθεσης βιωσιμότητας των Προγραμμάτων Μεταπτυχιακών Σπουδών»,

4. τις παραγράφους 7 και 8 του άρθρου 19 και την παρ. 3α του άρθρου 42 του ν. 4521/2018 «Ίδρυση Πανεπιστημίου Δυτικής Αττικής και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ Α' 38),

5. τις παραγράφους 1 και 5 του άρθρου 101 του ν. 4547/2018 (ΦΕΚ Α' 102),

6. τις διατάξεις του ν. 4009/2011 «Δομή, λειτουργία, διασφάλιση της ποιότητας των σπουδών και διεθνοποίηση των ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων (ΦΕΚ Α' 195), όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν,

7. τις διατάξεις του ν. 4386/2016 «Ρυθμίσεις για την έρευνα και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ Α' 83), όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν,

8. το π.δ. 85/31-5-2013 (ΦΕΚ Α' 124) «Ίδρυση, μετονομασία, ανασυγκρότηση Σχολών και ίδρυση Τμήματος στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών»,

9. τις διατάξεις του ν. 3374/2005 και ιδίως τα άρθρα 14

και 15 (ΦΕΚ 189/τ.Α'/02-08-2005) «Διασφάλιση της ποιότητας στην ανώτατη εκπαίδευση. Σύστημα μεταφοράς και συσσώρευσης πιστωτικών μονάδων - Παράρτημα διπλώματος» όπως τροποποιήθηκε και ισχύει,

10. τις παραγράφους 6 και 2 του άρθρου 171 του ν. 4635/2019 (ΦΕΚ Α' 167),

11. το απόσπασμα πρακτικού της Συνέλευσης του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (συνεδρίαση 10 Δεκεμβρίου 2019),

12. το απόσπασμα πρακτικού της Συνέλευσης του Τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (συνεδρίαση 20 Δεκεμβρίου 2019),

13. το απόσπασμα πρακτικού της Συνέλευσης του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών (συνεδρίαση 17 Δεκεμβρίου 2019),

14. το απόσπασμα πρακτικού της Επιτροπής Μεταπτυχιακών Σπουδών του ΕΚΠΑ (συνεδρίαση 04-02-2020),

15. το Ειδικό Πρωτόκολλο Συνεργασίας των συνεργαζομένων Τμημάτων,

16. το απόσπασμα πρακτικού της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ (συνεδρίαση 13-02-2020),

17. το γεγονός ότι με την παρούσα δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού αποφασίζει:

την έγκριση του Κανονισμού του Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλολογίας και το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, με τίτλο «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» από το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021, ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟ 1

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ-ΣΚΟΠΟΣ

Σκοπός του ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» είναι η παροχή υψηλού επιπέδου μεταπτυχιακής εκπαίδευσης στο επιστημονικό πεδίο των μεταφραστικών σπουδών για φοιτητές/τριες που έχουν

- πολύ καλή ή άριστη γνώση (Γ1 ή Γ2) της αγγλικής,
- γνώση τουλάχιστον Β2 της ελληνικής, και
- πολύ καλή γνώση (τουλάχιστον Γ1) της ρωσικής.

Σκοπός του ΔΠΜΣ είναι η κατάρτιση μεταπτυχιακών φοιτητών σε θέματα μεταφοράς λόγου μεταξύ ελληνικής, αγγλικής και ρωσικής γλώσσας, λαμβάνοντας υπό-

ψη τις ιδιαιτερότητες του γλωσσικού συστήματος των τριών γλωσσών και την αλληλεπίδραση των πολιτισμών, όπως αυτή αναδεικνύεται μέσα από διάφορα είδη λόγου.

Το ΔΠΜΣ στοχεύει να αξιοποιήσει το προπτυχιακό υπόβαθρο που προσφέρουν τα συνεργαζόμενα Τμήματα για να διευρύνει τη διαγλωσσική οπτική των Τμημάτων και των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών προς γλώσσες και πολιτισμούς τους οποίους δεν θεραπεύουν τα συνεργαζόμενα Τμήματα στο προπτυχιακό τους πρόγραμμα, δημιουργώντας έτσι ελκυστικότερους εργαζόμενους στον Τομέα της μετάφρασης και αναπτύσσοντας τη δι-απολιτισμική οπτική των Τμημάτων στον τομέα των δι-απολιτισμικών σπουδών, με την προσφορά μαθημάτων υποχρεωτικών και εξειδίκευσης.

Οι τίτλοι απονέμονται από το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με αναφορά των συνεργαζόμενων Τμημάτων.

ΑΡΘΡΟ 2

ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΔΠΜΣ

Αρμόδια όργανα για τη λειτουργία του ΔΠΜΣ σύμφωνα με το ν. 4485/2017 είναι:

1. Η Ειδική Διατμηματική Επιτροπή (ΕΔΕ):απαρτίζεται από πέντε (5) μέλη ΔΕΠ των συνεργαζόμενων Τμημάτων, εκ των οποίων δύο (2) από το Τμήμα Φιλολογίας, δύο (2) από το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, και ένα (1) από το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών, που εκλέγονται από τη Συνέλευση κάθε Τμήματος για διετή θητεία, κατ' αναλογία του αριθμού των διδασκόντων τους στο ΔΠΜΣ, και δύο (2) εκπροσώπους των φοιτητών του ΔΠΜΣ, που εκλέγονται από τους φοιτητές του Προγράμματος για ετήσια θητεία.

Η ΕΔΕ έχει τις εξής αρμοδιότητες:

- Εισηγείται την ίδρυση/επανίδρυση/τροποποίηση του ΔΠΜΣ, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

- Ορίζει τα μέλη της Σ.Ε.

- Κατανέμει το διδακτικό έργο μεταξύ των διδασκόντων του ΔΠΜΣ.

- Συγκροτεί επιτροπές επιλογής ή εξέτασης των υποψηφίων μεταπτυχιακών φοιτητών.

- Διαπιστώνει την επιτυχή ολοκλήρωση της φοίτησης προκειμένου να απονεμηθεί το ΔΜΣ.

- Η ΕΔΕ αποφασίζει ως προς την οικονομική διαχείριση και ειδικότερα ως προς την έγκριση των δαπανών του προγράμματος και πιστοποιεί τη σχέση εκπαιδευτικών αναγκών του συγκεκριμένου προγράμματος με τις εκάστοτε αιτούμενες δαπάνες.

- Ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία και τον παρόντα Κανονισμό.

2. Η Συντονιστική Επιτροπή (ΣΕ): απαρτίζεται από πέντε (5) μέλη ΔΕΠ των συνεργαζόμενων Τμημάτων, που έχουν αναλάβει μεταπτυχιακό έργο και εκλέγονται από την ΕΔΕ για διετή θητεία. Τα μέλη της ΣΕ δεν δικαιούνται επιπλέον αμοιβή ή αποζημίωση για τη συμμετοχή τους στην επιτροπή. Πρόεδρος της ΣΕ είναι ο Διευθυντής του ΔΠΜΣ, ο οποίος ορίζεται από την ΕΔΕ μεταξύ των μελών της ΣΕ. Η θητεία του Προέδρου της ΣΕ μπορεί

να ανανεωθεί μία φορά. Η ΣΕ είναι αρμόδια για την παρακολούθηση και τον συντονισμό της λειτουργίας του προγράμματος και:

- Εισηγείται στην ΕΔΕ την κατανομή του διδακτικού έργου μεταξύ των διδασκόντων του ΠΜΣ.

- Ορίζει τον επιβλέποντα και τα μέλη της τριμελούς επιτροπής εξέτασης διπλωματικών εργασιών, ο ορισμός της οποίας επικυρώνεται από την ΕΔΕ.

- Εξετάζει φοιτητικά θέματα όπως αιτήσεις αναστολής φοίτησης, παράτασης σπουδών κ.ά., και εισηγείται σχετικά στην ΕΔΕ.

3. Ο Διευθυντής του ΔΠΜΣ και ο Αναπληρωτής του: Ο Διευθυντής του ΔΠΜΣ είναι μέλος ΔΕΠ πρώτης βαθμίδας ή της βαθμίδας του αναπληρωτή, του ιδίου ή συναφούς γνωστικού αντικείμενου με το γνωστικό αντικείμενο του ΔΠΜΣ. Επιπλέον, είναι μέλος και Πρόεδρος της ΣΕ. Ορίζεται μαζί με τον Αναπληρωτή του, με απόφαση της ΕΔΕ.

Ο Διευθυντής του ΔΠΜΣ εισηγείται στα αρμόδια όργανα του Ιδρύματος για κάθε θέμα που αφορά την αποτελεσματική λειτουργία του προγράμματος. Ο Διευθυντής δεν μπορεί να έχει περισσότερες από δύο (2) συνεχόμενες θητείες και δεν δικαιούται επιπλέον αμοιβή για το διοικητικό του έργο ως Διευθυντή. Έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

- α) Συγκαλεί σε συνεδρίαση τη ΣΕ.

- β) Καταρτίζει την ημερήσια διάταξη των εν λόγω συνεδριάσεων, λαμβάνοντας υπόψη εισηγήσεις των μελών και οργάνων του ΔΠΜΣ.

- γ) Ορίζει εκλογές για την αναπλήρωση μελών επιτροπών λόγω κένωσης θέσης.

- δ) Έχει την ευθύνη σύνταξης του προϋπολογισμού και απολογισμού του Προγράμματος, τους οποίους υποβάλλει στην ΕΔΕ για έγκριση.

- ε) Είναι υπεύθυνος για την παρακολούθηση της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και για την έκδοση των εντολών πληρωμής των σχετικών δαπανών.

- στ) Κατά τη λήξη της θητείας του, καθώς και της ΣΕ, συντάσσει αναλυτικό απολογισμό του ερευνητικού και εκπαιδευτικού έργου του ΔΠΜΣ, καθώς και των λοιπών δραστηριοτήτων του, με στόχο την αναβάθμιση των σπουδών, την καλύτερη αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού, τη βελτιστοποίηση των υφιστάμενων υποδομών και την κοινωνικά επωφελή χρήση των διαθέσιμων πόρων του ΔΠΜΣ.

Ο Αναπληρωτής Διευθυντής του ΔΠΜΣ είναι Καθηγητής ή Αναπληρωτής Καθηγητής και εκπληρώνει τα καθήκοντα του Διευθυντή σε περίπτωση απουσίας του.

Το ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική και Ρωσική» υποστηρίζεται από τη Γραμματεία του Προγράμματος που είναι εγκατεστημένη στο Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και βρίσκεται υπό την επιστο-σία της Γραμματείας του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ. Η Γραμματεία του ΔΠΜΣ έχει ως καθήκον τη γραμματειακή υποστήριξη του ΔΠΜΣ, όπως την προετοιμασία της διαδικασίας εισδοχής υπο-ψηφίων, την τήρηση των οικονομικών στοιχείων του Προγράμματος, τη γραμματειακή υποστήριξη της ΣΕ, την καταχώριση βαθμολογιών κλπ.

ΑΡΘΡΟ 3

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΙΣΑΚΤΕΩΝ

Στο ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική και Ρωσική» γίνονται δεκτοί κάτοχοι τίτλου του Α' κύκλου σπουδών των Τμημάτων ΑΕΙ της ημεδαπής ή ομοταγών, αναγνωρισμένων από τον ΔΟΑΤΑΠ, ιδρυμάτων της αλλοδαπής, καθώς και απόφοιτοι άλλων Τμημάτων ΑΕΙ της ημεδαπής ή ομοταγών, αναγνωρισμένων της αλλοδαπής.

(α) απόφοιτοι/ες Τμημάτων Φιλολογίας, Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, και Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών της ημεδαπής

(β) κάτοχοι ισότιμου πτυχίου ομοταγών και αναγνωρισμένων τμημάτων της αλλοδαπής (με αναγνώριση από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. όπου απαιτείται) σε συναφή γνωστικά αντικείμενα τα οποία καλύπτουν επαρκώς βασικά πεδία της Γλωσσολογίας και της Μετάφρασης

(γ) κάτοχοι πτυχίου Τμημάτων της ημεδαπής, εφόσον αποδεδειγμένα έχουν καλύψει επαρκώς βασικά πεδία της Γλωσσολογίας και της Μετάφρασης

(δ) αλλοδαποί κάτοχοι ισότιμου πτυχίου ομοταγών και αναγνωρισμένων τμημάτων της αλλοδαπής (με αναγνώριση από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.) σε συναφή γνωστικά αντικείμενα τα οποία καλύπτουν επαρκώς βασικά πεδία της Γλωσσολογίας και της Μετάφρασης. Για την κατηγορία αυτή υποψηφίων απαιτείται επιπλέον πιστοποίηση ελληνομάθειας (επίπεδο «καλή γνώση»)

(ε) Στην περίπτωση αλλοδαπών υποψηφίων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν κρατική υποτροφία, απαιτείται πιστοποιητικό ή άλλο τεκμήριο άριστης γνώσης της αγγλικής (επίπεδου Γ1/Γ2), καθώς επίσης και πιστοποίηση ή βεβαίωση γνώσης της ελληνικής (επίπεδου τουλάχιστον Β2) και ρωσικής γλώσσας (επίπεδου τουλάχιστον Γ1).

Πέραν του ανώτατου αριθμού των εισακτέων γίνεται δεκτό ένα μέλος των κατηγοριών ΕΕΠ, ΕΔΙΠ ΕΤΕΠ, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Το ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική και Ρωσική» θα δέχεται μέχρι δέκα (10) φοιτητές ανά ακαδημαϊκό έτος και προγραμματίζεται να απασχολεί έξι (6) συνολικά διδάσκοντες, 80% από τα συνεργαζόμενα Τμήματα του ΕΚΠΑ και 20% από Πανεπιστήμια και Ερευνητικά Κέντρα της ημεδαπής και της Αλλοδαπής...[οι κατηγορίες διδασκόντων αναφέρονται αναλυτικά στο άρθρο 9]. Αυτό αντιστοιχεί σε μηδέν κόμμα έξι (0,6) διδάσκοντες ανά φοιτητή.

Σημειώνεται ότι ο μέγιστος αριθμός μεταπτυχιακών φοιτητών στα ΠΜΣ

- του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας είναι 30 ανά έτος, σε σχέση και με τον αριθμό των περίπου διακοσίων πενήντα (250) προπτυχιακών φοιτητών ανά έτος και των είκοσι τεσσάρων (24) ΔΕΠ και τεσσάρων (4) ΕΕΠ διδασκόντων,

- του Τμήματος Φιλολογίας είναι 44 ανά έτος σε σχέση και με τον αριθμό των περίπου τριακοσίων πενήντα (350) προπτυχιακών φοιτητών ανά έτος και των σαρά-

ντα εννέα (49) μελών ΔΕΠ¹ και επτά (7) μελών ΕΔΙΠ του Τμήματος, και

- του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών είναι μηδέν (0) ανά έτος σε σχέση και με τον αριθμό των περίπου εκατό (100) προπτυχιακών φοιτητών ανά έτος και των πέντε (5) διδασκόντων ΔΕΠ² του Τμήματος και ενός (1) ΕΔΙΠ.

Τα ανωτέρω στοιχεία δίνονται κατά προσέγγιση και ανταποκρίνονται στα δεδομένα του έτους σύνταξης του Κανονισμού.

ΑΡΘΡΟ 4

ΤΡΟΠΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

Η επιλογή των φοιτητών γίνεται σύμφωνα με το νόμο 4485/2017 όπως τροποποιήθηκε και ισχύει και τις προβλέψεις του παρόντος Κανονισμού.

Τον Μάιο - Ιούνιο [ανά διετία] με απόφαση της ΕΔΕ, δημοσιεύεται και αναρτάται στην ιστοσελίδα του ΔΠΜΣ και του Ιδρύματος προκήρυξη για την εισαγωγή μεταπτυχιακών φοιτητών στο ΔΠΜΣ. Οι σχετικές αιτήσεις μαζί με τα απαραίτητα δικαιολογητικά κατατίθενται στη Γραμματεία του ΔΠΜΣ, σε προθεσμία που ορίζεται κατά την προκήρυξη και μπορεί να παραταθεί με απόφαση της ΕΔΕ.

Απαραίτητα δικαιολογητικά είναι:

1. Αίτηση Συμμετοχής
2. Βιογραφικό σημείωμα
3. Επικυρωμένο αντίγραφο πτυχίου ή βεβαίωση περάτωσης σπουδών
4. Δημοσιεύσεις σε περιοδικά με κριτές, εάν υπάρχουν
5. Αποδεικτικά επαγγελματικής ή ερευνητικής δραστηριότητας, εάν υπάρχουν
6. Φωτοτυπία δύο όψεων της αστυνομικής ταυτότητας
7. Δύο συστατικές επιστολές
8. Πιστοποιητικό γλωσσομάθειας στο επίπεδο που ζητείται για κάθε μια από τις γλώσσες (ελληνικής, αγγλικής και ρωσικής γλώσσας).

Οι φοιτητές από ιδρύματα της αλλοδαπής πρέπει να προσκομίσουν πιστοποιητικό αντιστοιχίας και ισοτιμίας από τον ΔΟΑΤΑΠ, ή να ξεκινήσουν τη διαδικασία αναγνώρισης του τίτλου τους, σύμφωνα με το άρθρο 34, παρ. 7 του ν. 4485/2017, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

Η επιλογή των εισακτέων πραγματοποιείται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- Επίδοση στις εισιτήριες εξετάσεις, όπου εξετάζεται η κατανόηση και χρήση της ελληνικής, αγγλικής και ρωσικής γλώσσας στον ακαδημαϊκό λόγο και η εξοικείωση με βασικά θέματα γλωσσολογίας (70%)

Τα γραπτά αξιολογούνται και βαθμολογούνται από δύο (2) διδάσκοντες του ΔΠΜΣ με συναφές γνωστικό αντικείμενο ανά μάθημα, οι οποίοι ορίζονται με απόφαση της ΣΕ, με κλίμακα από το ένα (1) έως το δέκα (10), και βάση επιτυχίας το έξι (6).

1. Εκκρεμούν και δύο (2) διορισμοί.

2. Αναμένονται και δύο (2) αναδρομικοί διορισμοί

- Προφορική συνέντευξη στην ελληνική, αγγλική, ρωσική σε ποσοστό 30%, όπου συνυπολογίζεται (α) η πιστοποιημένη γνώση π.χ. ελληνικής, αγγλικής και ρωσικής γλώσσας, (β) ο βαθμός πτυχίου, (γ) ο μέσος όρος βαθμολογίας σε τρία προπτυχιακά μαθήματα σχετικά με το γνωστικό αντικείμενο του ΠΜΣ, και (δ) τυχόν δημοσιεύσεις των υποψηφίων (ε) συστατικές επιστολές (στ') Συναφής επαγγελματική εμπειρία και γνώση χρήσης νέων τεχνολογιών.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας επιλέγονται οι υποψήφιοι που ισοβαθμούν με τον τελευταίο εισαχθέντα, σε ποσοστό που δεν υπερβαίνει το 10% του ανώτατου βαθμού εισακτέων, λαμβάνοντας υπόψη και τον βαθμό του πρώτου πτυχίου.

Με βάση τα συνολικά κριτήρια, η ΣΕ καταρτίζει τον Πίνακα αξιολόγησης των φοιτητών και τον καταθέτει προς έγκριση στην ΕΔΕ.

Οι επιτυχόντες θα πρέπει να εγγραφούν στη Γραμματεία του ΔΠΜΣ εντός δέκα(10) ημερών από την απόφαση της ΕΔΕ.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας επιλέγονται οι υποψήφιοι με τον υψηλότερο βαθμό πρώτου πτυχίου, σε ποσοστό που δεν υπερβαίνει το 10% του ανώτατου αριθμού εισακτέων.

Σε περίπτωση μη εγγραφής ενός ή περισσότερων φοιτητών, θα κληθούν αν υπάρχουν, οι επιλαχόντες, με βάση τη σειρά τους στον συγκεκριμένο αξιολογικό πίνακα, να εγγραφούν στο Πρόγραμμα.

ΑΡΘΡΟ 5

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΦΟΙΤΗΣΗΣ

Η χρονική διάρκεια φοίτησης στο ΔΠΜΣ που οδηγεί στη λήψη Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΔΜΣ) ορίζεται σε τρία (3) ακαδημαϊκά εξάμηνα, στα οποία περιλαμβάνεται και ο χρόνος εκπόνησης διπλωματικής εργασίας.

Ο ανώτατος επιτρεπόμενος χρόνος ολοκλήρωσης των σπουδών, ορίζεται στα τρία (3) ακαδημαϊκά εξάμηνα. Παράταση μπορεί να δοθεί, μετά την ολοκλήρωση των μαθημάτων, σε φοιτητές που έχουν αποδεδειγμένη

δυσκολία (με πιστοποιητικό από δημόσιο νοσοκομείο) ως προς την συγγραφή της διπλωματικής, και κατόπιν αίτησης του/της φοιτητή/τριας προς την ΕΔΕ, η οποία εγκρίνει ή απορρίπτει το αίτημα. Σύμφωνα με το νόμο, δεν μπορεί η παράταση να είναι μεγαλύτερη από το ήμισυ του χρόνου των συνολικών σπουδών.

Κάθε φοιτητής/τρια έχει δικαίωμα να ζητήσει με γραπτή αίτηση αναστολή παρακολούθησης των μαθημάτων ή εκπόνησης της Διπλωματικής Εργασίας. Η αναστολή χορηγείται με απόφαση της ΕΔΕ μετά από εισήγηση της ΣΕ και εφόσον ο/η φοιτητής/τρια προσκομίσει τα απαραίτητα δικαιολογητικά (π.χ. για σοβαρούς λόγους υγείας). Σε κάθε περίπτωση αναστολής φοίτησης, ο/η φοιτητής/τρια εντάσσεται υποχρεωτικά στο αντίστοιχο εξάμηνο της επόμενης ακαδημαϊκής διετίας, και συνεχίζει τις σπουδές του εφεξής. Η αναστολή φοίτησης δίνεται μόνο μία (1) φορά. Κατά τη διάρκεια της αναστολής αίρεται η φοιτητική ιδιότητα και τα εξάμηνα αναστολής δεν προσμετρώνται στην προβλεπόμενη ανώτατη διάρκεια κανονικής φοίτησης

ΑΡΘΡΟ 6

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ

Το ΠΜΣ ξεκινά το χειμερινό εξάμηνο. Για την απόκτηση ΔΜΣ απαιτούνται συνολικά ενενήντα (90) πιστωτικές μονάδες (ECTS). Κατά τη διάρκεια των σπουδών, οι μεταπτυχιακοί φοιτητές υποχρεούνται σε παρακολούθηση και επιτυχή εξέταση μεταπτυχιακών μαθημάτων, ερευνητική απασχόληση και συγγραφή επιστημονικών εργασιών, κ.ά. καθώς και σε εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας. Η διδασκαλία των μαθημάτων γίνεται διά ζώσης και με μέσα εξ αποστάσεως εκπαίδευσης έως 35%. Τα μαθήματα οργανώνονται σε εξάμηνα, πραγματοποιούνται σε εβδομαδιαία βάση και διεξάγονται στην ελληνική, την αγγλική ή τη ρωσική γλώσσα.

Α. Το πρόγραμμα των μαθημάτων διαμορφώνεται ως εξής:

Α' Εξάμηνο		
Μάθημα Υποχρεωτικό	Διδ. ώρες	ECTS
Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (1 από τα εξής) Η Μεθοδολογία της έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές Μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία Μεταφραστικές προσεγγίσεις στην ανάλυση λόγου Μετάφραση και γλωσσική αλλαγή	39 (13X3)	10
Μαθήματα Επιλογής		
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Φιλολογίας Πραγματολογία Ανάλυση προφορικού λόγου Γλωσσική επαφή Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων και ψυχολογολογία Γνωσιακή γλωσσολογία Διαμεσολαβημένη επικοινωνία: πραγματολογικές και κοινωνικές όψεις της ηλεκτρονικής επικοινωνίας Ζητήματα κειμενικής ανάλυσης Θέματα κοινωνιογλωσσολογίας Σημειολογία	39	10

Μάθημα επιλογής του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών Οι ελληνικές και αγγλικές διαδρομές της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας κατά τον 20ο αιώνα Η πρόσληψη του ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα τον 19ο-αρχές 20ου αιώνα Σεμινάριο μετάφρασης Συγκριτική γλωσσολογία: Ελληνική, Ρωσική, Αγγλική Η πρόσληψη/μετάφραση της βυζαντινής γραμματείας Μετάφραση και είδη λόγου στη Ρωσική, Ελληνική, Αγγλική Ρωσικός πολιτισμός της διασποράς: γλώσσα, τέχνες, παραδόσεις	39	10
Σύνολο		30

Β' Εξάμηνο		
Μαθήματα Επιλογής	Διδ. ώρες	ECTS
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Φιλολογίας 1 από τα παραπάνω του Τμήματος Φιλολογίας (διαφορετικό από αυτό που επελέγη στο α' εξάμηνο).	39	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Πρακτική άσκηση Σεμινάριο μετάφρασης Διαπολιτισμικές σπουδές: Παγκοσμιοποίηση και μετάφραση Έρευνα πεδίου Ιατρική διερμηνεία Δικαστική διερμηνεία Νοηματική γλώσσα και διερμηνεία Μετάφραση και δίγλωσση λεξικογραφία Εισαγωγή στον υποτιτλισμό Ειδική μετάφραση Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις στην αγγλόφωνη λογοτεχνία Πολιτισμικές σπουδές και φύλο	39	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών 1 από τον παραπάνω κατάλογο ανάλογα με τη διαθεσιμότητα των διδασκόντων.	39	10
Σύνολο		30

Γ' Εξάμηνο	
Μαθήματα Επιλογής	ECTS
Εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας (Η επίβλεψη των διπλωματικών θα μοιράζεται ανάμεσα στα συνεργαζόμενα Τμήματα).	
Σύνολο	30

Β. Περιεχόμενο/Περιγραφή μαθημάτων

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΣΥΝΕΡΓΑΖΟΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ

ΤΜΗΜΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Μαθήματα επιλογής

Πραγματολογία

Pragmatics

Η Πραγματολογία ασχολείται με τη χρήση της γλώσσας σε πραγματικές συνθήκες επικοινωνίας και με τους τρόπους με τους οποίους οι επικοινωνιακές προθέσεις του χρήστη της γλώσσας και το περιεχόμενο διεπιδρούν για την παραγωγή σημασίας. Μετά από μια σύντομη εισαγωγή στις βασικές έννοιες της Πραγματολογίας το μάθημα επικεντρώνεται στην εις βάθος μελέτη: α) της επικοινωνιακής δυναμικής των γλωσσικών πράξεων και στις διαφοροποιήσεις που οι γλωσσικές πράξεις παρουσιάζουν στις διαφορετικές γλωσσικές κοινότητες, β) του φαινομένου της γλωσσικής ευγένειας/αγένειας.

Ανάλυση προφορικού λόγου Analysis of oral discourse

Στόχος του μαθήματος είναι η εστιασμένη ανάλυση του αυθόρμητου, καθημερινού συνομιλιακού προφορικού λόγου με βάση εκτεταμένα αυθεντικά δεδομένα στα ελληνικά. Η παρουσίαση της θεωρίας συνοδεύεται από συγκεκριμένα παραδείγματα που αντλούνται από κείμενα καθημερινής συνομιλίας. Σκοπός είναι να αναλυθούν συλλογές κειμένων για να ελέγχονται από όλους τα ευρήματα της έρευνας. Μελετώνται: α) πρότυπα ανάλυσης του προφορικού λόγου (ανάλυση συνομιλίας, κοινωνιογλωσσικά πρότυπα κ.ά.), β) θεωρητικά ζητήματα (προβλήματα καταγραφής και διδασκαλίας) και γ) συγκεκριμένα θέματα λεξιλογίου και γραμματικής.

Γλωσσική επαφή Language contact

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η γλωσσική επαφή, δηλ. η επαφή μεταξύ διαφορετικών γλωσσών ή γλωσσικών ποικιλιών (σε επίπεδο γλωσσικής κοινότητας ή σε ατομικό επίπεδο) και η αλληλεπίδρασή τους, καθώς και τα αποτελέσματα αυτής της διαδικασίας. Πιο συγκεκριμένα εξετάζονται τα εξής θέματα: Συνθήκες επαφής, σχέσεις κύρους μεταξύ γλωσσών/ποικιλιών σε επαφή, αποτελέσματα της επαφής: λεξικός δανεισμός, δομικός δανεισμός (σε φωνητική - φωνολογία, μορφολογία, σύνταξη), γλωσσική μετανόηση και γλωσσικός θάνατος (language shift - language death), γένεση γλωσσών pidgin και κρεολικών γλωσσών.

Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων Corpus linguistics

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση με τη μεθοδολογία αλλά και με τη θεωρία των ηλεκτρονικών σωμάτων κειμένων (corpora) στο πλαίσιο της αξιοποίησής τους στα ελληνικά. Συγκεκριμένα και με αναφορά σε σχετικά άρθρα της βιβλιογραφίας, πραγματευόμαστε τη συλλογή δεδομένων σε σώματα κειμένων και τα εργαλεία και τις μεθόδους ανάλυσής τους, με κύρια έμφαση στη γλωσσική ανάλυση φαινομένων συχνότητας, κατανομής, ποικιλίας και δομής. Μελετώνται ειδικότερα οι συνάψεις, τα λεξικογραμματικά σχήματα και η σημασιολογική προσωδία όπως αναλύονται μέσω σωμάτων κειμένων και διερευνώνται οι εφαρμογές τους στη λεξικογραφία, στη μετάφραση, στην κοινωνιογλωσσολογία κ.ά.

Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων και ψυχολinguistics Corpus linguistics and Psycholinguistics

Το μάθημα αποτελεί εισαγωγή στη χρήση σύγχρονων μεθόδων και εργαλείων ποσοτικής και υπολογιστικής γλωσσολογίας (για παράδειγμα, μηχανική μάθηση, αυτόματη εξαγωγή χαρακτηριστικών) για τον εντοπισμό δεικτών που χαρακτηρίζουν τη γλωσσική παραγωγή στην τυπική ανάπτυξη και σε άτομα που έχουν γλωσσικές διαταραχές. Μέσω της χρήσης και επεξεργασίας σωμάτων κειμένων θα εξεταστεί ένα ευρύ φάσμα δομών (συντακτικών/μορφοσυντακτικών, σημασιολογικών και

λεξικολογικών) στην τυπική ανάπτυξη και σε διάφορα είδη γλωσσικών διαταραχών με ιδιαίτερη έμφαση σε διαταραχές που εμφανίζονται στην αφασία μετά από εγκεφαλικό, σε μορφές άνοιας όπως η νόσος Alzheimer και η πρωτοπαθής προοδευτική αφασία, σε ψυχικές ασθένειες όπως η κατάθλιψη και σε νευροψυχιατρικές νόσους όπως η σχιζοφρένεια και η διπολική διαταραχή.

Γνωσιακή γλωσσολογία Cognitive linguistics

Στόχος του μαθήματος είναι η εμβάθυνση σε επιμέρους θέματα και θεωρίες που συνδέονται με τη γνωσιακή προσέγγιση των γλωσσικών φαινομένων. Εξετάζεται η σχέση της γλώσσας με το νου, ο τρόπος με τον οποίο γλώσσα παρέχει πρόσβαση στην εννοιακή δομή καθώς και επιμέρους θεωρίες όπως α) η θεωρία της εννοιακής μεταφοράς των Lakoff and Johnson και η κριτική που της ασκείται, β) η θεωρία της μετωνυμίας και η σχέση της με τη μεταφορά, γ) η θεωρία της μείξης (Blending theory) καθώς και η εφαρμογή των θεωριών αυτών στην ανάλυση διαφόρων ειδών λόγου (λογοτεχνία, πολιτικός λόγος κ.λπ.).

Διαμεσολαβημένη επικοινωνία: πραγματολογικές και κοινωνικές όψεις της ηλεκτρονικής επικοινωνίας Mediated communication: Pragmatic and social aspects of electronic communication

Ο όρος διαμεσολαβημένη επικοινωνία (computer mediated communication) αναφέρεται σε κάθε είδος επικοινωνίας (σύγχρονης ή ασύγχρονης) που επιτελείται μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή. Η ιδιαίτερα εκτεταμένη χρήση των ηλεκτρονικών υπολογιστών έχει δημιουργήσει νέους τύπους κοινοτήτων πρακτικής, νέα είδη λόγου και νέες επικοινωνιακές συμβάσεις τοποθετώντας τη μέλη της διαμεσολαβημένης επικοινωνίας στο επίκεντρο της σύγχρονης κοινωνιοπραγματολογικής έρευνας. Το σεμινάριο αποτελεί μια εισαγωγή στον κλάδο και εξετάζει διαφορετικά είδη ηλεκτρονικής επικοινωνίας (e-mail, μέσα κοινωνικής δικτύωσης, ομάδες συζήτησης, ιστοσελίδες προϊόντων και υπηρεσιών κ.ά). Διερευνώνται οι συνέπειες που έχει η ηλεκτρονική επικοινωνία στην κοινωνική συγκρότηση, οι δυνατότητες που προσφέρει στην ανθρώπινη επικοινωνία και οι περιορισμούς που της επιβάλλει, τα κοινωνιοπραγματολογικά αποτελέσματα των χρησιμοποιούμενων επικοινωνιακών πρακτικών, ο τρόπος με τον οποίο δημιουργούνται και συντηρούνται οι διαπροσωπικές σχέσεις καθώς και ο τρόπος με τον οποίο διαμορφώνονται και εκφράζονται οι ταυτότητες των χρηστών.

Ζητήματα κειμενικής ανάλυσης Issues in textual analysis

Βασικός στόχος του μαθήματος είναι η ανάδειξη πτυχών της οργάνωσης του κειμένου με αφετηρία διάφορες κειμενικές θεωρίες. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στις τρόπους ερμηνείας, κατάκτησης και διδασκαλίας του κειμένου. Γίνεται αναφορά σε ένα ευρύ φάσμα θεωριών

και προτύπων ανάλυσης των κειμένων σε σχέση με ποικίλα κειμενικά είδη, αφηγηματικά και μη αφηγηματικά (επιχειρηματολογικά, διαδικαστικά, παραινετικά κ.λπ.) μεβστόχο να μελετηθούν οι κειμενικές σχέσεις και ενδείξεις. Σταθερή παράμετρος του μαθήματος είναι η σύνδεση των θεωριών και προτύπων ανάλυσης με την αναλυτική πράξη, ενώ παρουσιάζονται με εισαγωγικό τρόπο σύγχρονες προσεγγίσεις όπως η χρήση σωμάτων κειμένων, η Κριτική Ανάλυση Λόγου κ.ά.

Θέματα κοινωνιογλωσσολογίας Issues in sociolinguistics

Το σεμινάριο έχει σκοπό να εμβαθύνει τον προβληματισμό σε θέματα κοινωνιογλωσσολογίας που αποτελούν κομβικά σημεία στη θεωρία και την πράξη του κλάδου, ενώ θα δοθεί έμφαση και σε μεθοδολογικά ζητήματα που προκύπτουν στην ερευνητική πρακτική. Μέσα από τη συζήτηση συγκεκριμένων κοινωνιογλωσσικών ερευνών, ελληνικών και ξένων (π.χ. για γλώσσα και φύλο, γλώσσα των νέων, εθνική ταυτότητα, στάσεις), θα συζητηθεί η θέση και ο ρόλος της κοινωνιογλωσσολογίας στη γλωσσολογική θεωρία, στο μακρό - και στο μικρο-επίπεδο, καθώς και η σημερινή δυναμική του κλάδου.

Σημειολογία Semiotics

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η Σημειολογία, η οποία ως επιστήμη των σημείων, ενδιαφέρεται για τη φύση και τον ρόλο τους ως μέρος της κοινωνικής ζωής. Στόχος του μαθήματος είναι μελέτη του τρόπου με τον οποίο τα σημεία δημιουργούν και μεταδίδουν σημασίες. Αναφέρονται οι βασικές θεωρητικές προσεγγίσεις και οι εκπρόσωποι τους (Saussure, Peirce, Hjelmslev, Barthes, Levi-Strauss, Kristeva, Metz, Morris, Richards, Eco, Kress) τα μεθοδολογικά εργαλεία ανάλυσης. Μέσα από το ευρύτατο πεδίο εφαρμογής της σημειολογίας (π.χ. Λογοτεχνία, Μέσα ενημέρωσης, Διαφήμιση, Ιατρική, Φιλοσοφία, Ιστορία της Τέχνης κ.ά.) θα επιχειρηθούν προσεγγίσεις της σημασίας των σημείων, ώστε να κατανοηθεί ο τρόπος αναπαράστασης του κόσμου, του πολιτισμού αλλά και του ατόμου σήμερα.

ΤΜΗΜΑ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Υποχρεωτικά μαθήματα

Μεθοδολογία έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές Research methodology in translation studies

Το μάθημα εξετάζει τη μεθοδολογία της έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές. Εστιάζει στα είδη έρευνας, και τη χρησιμότητα των ερευνητικών πλαισίων, στη δημιουργία των αρχικών υποθέσεων, στη σχέση μεταξύ μεταβλητών του μεταφραστικού πλαισίου, στη συλλογή και ανάλυση δεδομένων, στη συγγραφή του κειμένου και την προφορική παρουσίασή του, και στην αυτο-/αξιολόγηση της έρευνας.

Μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία Translation and Intercultural Communication

Το μάθημα εξετάζει αν (και πώς) εγγράφονται στο μεταφραστικό λόγο διαπολιτισμικές διαφορές που έχει προβλέψει η κοινωνιολογία για πολιτισμούς και περιστάσεις, με έμφαση στο ζεύγος ελληνικής-αγγλικής. Εξετάζεται η δυνατότητα της παρατήρησης του μεταφραστικού υλικού για την εμπέδωση της επίγνωσης της πολιτισμικής ταυτότητας της ελληνικής και αγγλικής, και η χρησιμότητα της επίγνωσης αυτής και του μεταφραστικού υλικού για τη διδασκαλία της γλώσσας.

Μεταφραστικές προσεγγίσεις στην ανάλυση λόγου Translation approaches to discourse analysis

Το μάθημα εξετάζει πώς μπορεί να συνεισφέρει η μεταφραστική παραγωγή στην ανάλυση διαφόρων ειδών λόγου, όπως στο λόγο του τύπου, στον ακαδημαϊκό λόγο, στη λογοτεχνία, στην παιδική λογοτεχνία, στο λόγο της διαφήμισης, στο θέατρο και στον κινηματογράφο. Αναδεικνύεται η δυνατότητα των παράλληλων σωμάτων κειμένων να ενισχύουν την επίγνωση της διαπολιτισμικής διαφοράς μεταξύ του ζεύγους ελληνικής-αγγλικής και να συνεισφέρουν στην κειμενική ανάλυση.

Μετάφραση και γλωσσική αλλαγή Translation and language change

Το μάθημα εξετάζει τη μετάφραση παλαιότερων και διαλεκτικών κειμένων διαγλωσσικά και ενδογλωσσικά. Αναλύονται οι βασικές στρατηγικές της διαγλωσσικής και της ενδογλωσσικής μετάφρασης που αφορούν παλαιότερα και διαλεκτικά κείμενα, καθώς και ο ρόλος της μετάφρασης στην κατανόηση παλαιότερων πολιτισμών και γλωσσών και στην κατανόηση της γλωσσικής αλλαγής. Διερευνώνται επίσης ομοιότητες και διαφορές μεταξύ της διαγλωσσικής και της ενδογλωσσικής μετάφρασης σε σχέση με τα διαλεκτικά και παλαιότερα κείμενα.

Μαθήματα επιλογής

Πρακτική άσκηση Practicum

Το μάθημα προσφέρει ομαδική συμμετοχή σε μεταφραστικό εγχείρημα (μετάφραση προς έκδοση, μετάφραση ιστοσελίδας, οπτικο-ακουστικών έργων κτλ.) ή σε συνδυασμό αυτών. Οι μεταφραστικές επιλογές που προτείνονται αναλύονται διεξοδικά ως προς τα υπονοήματα που φέρουν και την καταλληλότητά τους στο γλωσσικό περιβάλλον, σύμφωνα με τις συμβάσεις του είδους του λόγου υποδοχής.

Σεμινάριο μετάφρασης Translation seminar

Το σεμινάριο αποτελεί εργαστήριο συνεργατικής μετάφρασης όπου αναδεικνύονται ποικίλες όψεις των μεταφραστικών αποφάσεων. Οι εκπαιδευόμενοι/ες μεταφραστές/στριες συνεισφέρουν τις μεταφραστικές τους επιλογές λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό τους

αίσθημα, διαπολιτισμικές διαφορές (π.χ. συμβάσεις της γλώσσας υποδοχής σε παρόμοια περιβάλλοντα χρήσης), παράλληλα κείμενα, ερμηνευτικές πηγές κτλ.

Διαπολιτισμικές σπουδές:
Παγκοσμιοποίηση και μετάφραση
Intercultural studies:
Globalization and translation

Το μάθημα εξετάζει όψεις της παγκοσμιοποίησης που αναδεικνύονται μέσω μεταφραστικής πρακτικής. Έχει κοινωνιο-γλωσσικό υπόβαθρο και αναλύει έννοιες όπως η υπερποικιλότητα, η διαγλωσσικότητα και τα γλωσσικά τοπία, η εμπορευματοποίηση γλώσσας και ταυτότητας στην παγκόσμια οικονομία, η εμπορευματοποίηση της αυθεντικότητας στα πλαίσια του τουρισμού. Στα πλαίσια του μαθήματος ενθαρρύνονται κριτικές προσεγγίσεις στη μεταφραστική πρακτική σε σχέση με τις παραπάνω έννοιες.

Έρευνα πεδίου
Field research

Το μάθημα εστιάζει στην εξέταση και ανάλυση της στάσης μεταφραστών και διερμηνέων εν ώρα εργασίας. Η συλλογή δεδομένων βασίζεται σε συνεντεύξεις, άρθρα, και οπτικό υλικό προκειμένου να διαπιστωθούν σφάλματα ή/και να βελτιωθούν υφιστάμενες πρακτικές και να εντοπιστούν τα χαρακτηριστικά του πλαισίου εντός του οποίου αναπτύσσεται η εκάστοτε συμπεριφορά.

Ιατρική διερμηνεία
Medical interpreting

Το μάθημα εξετάζει την ιατρική διερμηνεία, τις ειδικές δεξιότητες των ιατρικών διερμηνέων, τη σπουδαιότητα του ρόλου τους και τις προκλήσεις του επαγγέλματος. Παρέχεται εκπαίδευση στους τύπους διερμηνείας (διαδοχική, ψιθυριστή, εξ' αποστάσεως, αμφίδρομη διερμηνεία), στη λήψη σημειώσεων και στην από κειμένου διερμηνεία. Εξετάζονται ζητήματα ιατρικής ορολογίας, ηθικών διλημμάτων και κανόνων δεοντολογίας.

Δικαστική διερμηνεία
Court interpreting

Το μάθημα εξετάζει τη δικαστική διερμηνεία ως βασική αρχή της ισονομίας. Παρέχεται εκπαίδευση στους τύπους διερμηνείας (διαδοχική, ταυτόχρονη, ψιθυριστή, αμφίδρομη), στη λήψη σημειώσεων, και στην από κειμένου διερμηνεία. Εξετάζονται βασικά νομικά συστήματα, οι κώδικες δεοντολογίας, η άρτια ορολογική κατάρτιση των διερμηνέων και θέματα νομικής προστασίας τους.

Νοηματική Γλώσσα και διερμηνεία
Sign language and translation

Το μάθημα εστιάζει στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), εξετάζοντας τις βασικές αρχές της νοηματικής επικοινωνίας από τη σκοπιά της διερμηνείας και της πολιτισμικής διαμεσολάβησης. Μελετώνται η οπτικοκινησιακή διάσταση της νοηματικής, το λεξιλόγιο, η δομή, οι ιδιαιτερότητες της διασημειωτικής μεταφοράς από ήχο σε νόημα, και οι σχέσεις κωφών και μη κωφών νοηματιστών.

Μετάφραση και δίγλωσση λεξικογραφία
Translation and bilingual lexicography

Τα παράλληλα/μεταφραστικά σώματα κειμένων αποτελούν πολύτιμη πηγή δεδομένων από τα οποία μπορεί να αντλήσει η δίγλωσση λεξικογραφία για παρατήρηση της γλωσσικής σημασίας στο γλωσσικό της περιβάλλον. Το μάθημα αναδεικνύει την δυνατότητα της περιγραφικής μεταφραστικής προσέγγισης να ενημερώνει πτυχές της λεξικής σημασίας προς καταγραφή σε δίγλωσσα λεξικά.

Εισαγωγή στον υποτιτλισμό
Introduction to subtitling

Με την ισχυροποίηση του οπτικού μηνύματος στην ψηφιακή επικοινωνία, ενισχύθηκε η επίγνωση της συμβολής του υποτιτλισμού στη διαγλωσσική επικοινωνία. Το μάθημα εξετάζει βασικές αρχές του υποτιτλισμού, προσφέρει εξοικείωση με την πρακτική στο ζεύγος ελληνικής - αγγλικής και με την παρουσία της εικόνας αναδεικνύει θέματα γλωσσικής αντιστοίχισης που εξασφαλίζουν βέλτιστες πρακτικές.

Ειδική μετάφραση
Specialized translation

Το μάθημα εξετάζει την ειδική μετάφραση ως διακριτή κατεύθυνση της μεταφραστικής επιστήμης. Μελετώνται τα «ειδικά» κειμενικά είδη (παραδοσιακές και νέες μορφές, σύγχρονα μέσα παραγωγής, υποστήριξης και διάδοσης), η σημασία της ορολογίας, ο μεταφραστής (έμμισθος/άμισθος, αυτοαπασχολούμενος) και η πολιτισμική διάσταση της ειδικής μετάφρασης ως μέσου διεθνοποίησης της επιστημονικής σκέψης.

Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις
στην αγγλόφωνη λογοτεχνία
Intercultural approaches
to English language literature

Το μάθημα εξετάζει πώς κάποια λογοτεχνικά κείμενα αναδεικνύουν στη μεταφρασμένη τους εκδοχή συστηματικά δείγματα προσαρμογής κάποιων νοηματικών χαρακτηριστικών τους στον πολιτισμό υποδοχής, ώστε να ανταποκρίνονται σε κυρίαρχες τάσεις του πολιτισμικού περιβάλλοντος υποδοχής ή να ανθίστανται προς αυτές. Το μάθημα εστιάζει στη δυνατότητα της μετάφρασης να ανακατασκευάζει την πολιτισμική πραγματικότητα ενός έργου.

Πολιτισμικές σπουδές και φύλο
Cultural studies and gender

Οι πολιτισμικές σπουδές έχουν εστιάσει -μεταξύ άλλων- στην εγγραφή του φύλου στο λόγο. Το μάθημα εξετάζει την εγγραφή έμφυλων ταυτοτήτων σε πρωτότυπο και μεταφρασμένο λόγο για να δημιουργήσει κριτική επίγνωση του ρόλου των μεταφραστών στη διαμόρφωση της έμφυλης ταυτότητας. Το μάθημα εξετάζει επίσης αν επηρεάζει τη μεταφραστική παραγωγή το φύλο των μεταφραστών.

ΤΜΗΜΑ ΡΩΣΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΛΑΒΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Μαθήματα επιλογής

Οι ελληνικές και αγγλικές διαδρομές της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας κατά τον 20ο αιώνα
Greek and English paths of Russian classics during the 20th century

Το μάθημα πραγματεύεται την παρουσίαση και τις μεταφράσεις έργων της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας, όπως ο Ευγένιος Ονέγκιν του Πούσκιν και ο Ήρωας του καιρού μας του Λέρμοντοφ, στο ελληνικό και το αγγλόφωνο περιβάλλον. Ως ιδιόζουσα περίπτωση διαμεσολάβησης μεταξύ της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας και του αγγλόφωνου αναγνωστικού κοινού εξετάζεται η μεταφραστική και ερμηνευτική συμβολή του Βλαντίμιρ Ναμπόκοφ.

Η πρόσληψη του ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα τον 19ο-αρχές 20ού αιώνα
Perceptions of Russian culture in 19th-beginning of 20th century Greece

Το μάθημα αποσκοπεί στη διερεύνηση της ρωσικής θεματολογίας, όπως αναπτύχθηκε σταδιακά στα ελληνικά φιλολογικά περιοδικά από τα μέσα του 19ου αιώνα. Εξετάζονται οι πηγές, δυτικοευρωπαϊκής κυρίως προέλευσης, και τα κίνητρα για την ενασχόληση με τον ρωσικό πολιτισμό, δυτικοευρωπαϊκής επίσης έμπνευσης. Ανιχνεύεται η προοδευτική ανάπτυξη πρωτότυπων προσεγγίσεων στον δοκιμιακό λόγο όσον αφορά τη ρωσική λογοτεχνία, καθώς και η σταθερά αυξανόμενη ροή μεταφράσεων απευθείας από τη γλώσσα του πρωτοτύπου.

Σεμινάριο μετάφρασης
Translation seminar

Το σεμινάριο αποτελεί εργαστήριο ομαδικής μετάφρασης όπου αναδεικνύονται ποικίλες όψεις των μεταφραστικών αποφάσεων στην πράξη. Οι εκπαιδευόμενοι/ες μεταφραστές /στριες συνεισφέρουν τις μεταφραστικές τους επιλογές λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό τους αίσθημα, διαπολιτισμικές διαφορές (π.χ. συμβάσεις της γλώσσας υποδοχής σε παρόμοια περιβάλλοντα χρήσης), παράλληλα κείμενα, ερμηνευτικές πηγές κτλ.

Ρωσικός πολιτισμός της διασποράς:
γλώσσα, τέχνες, παραδόσεις
Diasporic Russian culture: language, art, tradition

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελούν οι γλωσσικές και πολιτισμικές διεπαφές εκπροσώπων της ρωσικής διασποράς με τις τοπικές κοινωνίες στις οποίες έζησαν. Μέσα από μελέτες περιπτώσεων, το μάθημα εξετάζει παραδείγματα διανοούμενων που κατά τον 19ο και τον 20ό αιώνα μετοίκησαν από τη Ρωσία σε διάφορες χώρες τους κόσμου. Εφοδιασμένοι με τη γλώσσα και τις παραδόσεις της γενέτειρας χώρας, οι Ρώσοι της διασποράς αλληλεπίδρασαν με τον πολιτισμό των χωρών υποδοχής, δημιουργώντας ταυτόχρονα ένα παράλληλο ρεύμα στην

ιστορία του ρωσικού πολιτισμού. Το μάθημα εστιάζει σε ζητήματα συνύπαρξης και διάδρασης, με έμφαση στις περιοχές της Κεντρικής και της Δυτικής Ευρώπης, των Βαλκανίων, αλλά και της Αμερικής.

Μετάφραση και είδη λόγου στη Ρωσική,
Ελληνική, Αγγλική
Translating genres in Russian, Greek, English

Σκοπός του μαθήματος είναι η ανάλυση ζητημάτων μετάφρασης διαφόρων ειδών λόγου και η μελέτη όψεων της διαδικασίας της μεταφραστικής πρακτικής, όπως αναδεικνύεται από τη συγκριτική ανάλυση δημοσιευμένου πρωτότυπου και μεταφράσματος. Μέσα από κείμενα διαφόρων ειδών λόγου, αναδεικνύεται ο χειρισμός της πληροφοριακής, εκφραστικής, καθοδηγητικής λειτουργίας του λόγου κατά τη διαπολιτισμική μεταφορά και επιβεβαιώνεται το γεγονός ότι η μετάφραση απαιτεί γνώσεις που ξεπερνούν τις γλωσσικές. Οι φοιτητές/τριες έρχονται σε επαφή με μεθοδολογικές και θεωρητικές αρχές που διέπουν τη μεταφραστική πρακτική.

Η πρόσληψη/μετάφραση
της βυζαντινής γραμματείας
Reception/ translation of Byzantine literature

Το μάθημα πραγματεύεται την πρόσληψη της βυζαντινής γραμματείας στη Δυτική Ευρώπη και στο ρωσικό κόσμο κατά το Μεσαίωνα. Επιχειρείται η ανασκόπηση των βασικών δυτικοευρωπαϊκών και σλαβικών μεταφραστικών σχολών και των προσεγγίσεων της μετάφρασης που υπήρχαν στον Μεσαίωνα. Με ενδεικτικές αναφορές σε μεσαιωνικές μεταφράσεις εξετάζονται οι διαφορές αντίληψης του ίδιου λογοτεχνικού κειμένου σε διαφορετικά γλωσσικά και πολιτισμικά συμφραζόμενα και οι επιδράσεις της βυζαντινής γραμματείας στη διαμόρφωση των μεσαιωνικών πολιτισμών των λαών της Ευρώπης.

Συγκριτική γλωσσολογία:
Ελληνική, Ρωσική, Αγγλική
Contrastive Linguistics: Greek, Russian, English

Το μάθημα εστιάζει στις βασικές έννοιες, τις μεθόδους και τους προβληματισμούς της Συγκριτικής Γλωσσολογίας και στην πρακτική εφαρμογή αυτών των θεωρητικών γνώσεων για τη συγκριτική περιγραφή της Ελληνικής, της Ρωσικής και της Αγγλικής γλώσσας. Η ανάλυση των ομοιοτήτων και των διαφορών ανάμεσα στις τρεις γλώσσες βάσει γλωσσολογικών θεωριών στοχεύει στη συστηματοποίηση της διαγλωσσικής οπτικής για την αντιμετώπιση διαφόρων μεταφραστικών ζητημάτων.

ΑΡΘΡΟ 7
ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ
ΦΟΙΤΗΤΩΝ

Το εκπαιδευτικό έργο κάθε ακαδημαϊκού έτους διαρθρώνεται σε δύο εξάμηνα σπουδών, το χειμερινό και το εαρινό, έκαστο εκ των οποίων περιλαμβάνει τουλάχιστον 13 εβδομάδες διδασκαλίας και τρεις εβδομάδες εξετάσεων. Τα μαθήματα του χειμερινού και εαρινού εξαμήνου εξετάζονται επαναληπτικώς κατά την περίοδο του Σεπτεμβρίου.

Η παρακολούθηση των μαθημάτων/εργαστηρίων κ.λπ. είναι υποχρεωτική.

Σε περίπτωση κωλύματος διεξαγωγής μαθήματος προβλέπεται η αναπλήρωσή του. Η ημερομηνία και η ώρα αναπλήρωσης αναρτώνται στην ιστοσελίδα του ΔΠΜΣ.

Σε περίπτωση που το ποσοστό απουσιών φοιτητή ξεπερνά τα 2 τρίωρα ανά μάθημα, τίθεται θέμα διαγραφής του φοιτητή. Το εν λόγω θέμα εξετάζεται από τη ΣΕ, η οποία γνωμοδοτεί σχετικά στην ΕΔΕ.

Η αξιολόγηση των μεταπτυχιακών φοιτητών και η επίδοσή τους στα μαθήματα που υποχρεούνται να παρακολουθήσουν στο πλαίσιο του ΔΠΜΣ πραγματοποιείται στο τέλος κάθε εξαμήνου με γραπτές ή προφορικές εξετάσεις ή με εκπόνηση εργασιών καθ' όλη τη διάρκεια του εξαμήνου. Ο τρόπος αξιολόγησης ορίζεται από τον διδάσκοντα του κάθε μαθήματος. Η βαθμολόγηση γίνεται στην κλίμακα 1-10. Η βαθμολόγηση των μαθημάτων κατατίθεται στη Γραμματεία του ΔΠΜΣ εντός 20 ημερών από τη λήξη της εξεταστικής περιόδου.

Για την απόκτηση ΔΜΣ κάθε μεταπτυχιακός φοιτητής οφείλει να παρακολουθήσει και να εξεταστεί επιτυχώς στο σύνολο των προσφερόμενων μαθημάτων του ΔΠΜΣ και να εκπονήσει μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία, συγκεντρώνοντας έτσι ενενήντα (90) ECTS.

Εάν μεταπτυχιακός φοιτητής αποτύχει στην εξέταση μαθήματος ή μαθημάτων, ούτως ώστε σύμφωνα με όσα ορίζονται στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών θεωρείται ότι δεν έχει ολοκληρώσει επιτυχώς το πρόγραμμα, εξετάζεται, ύστερα από αίτησή του, από τριμελή επιτροπή μελών ΔΕΠ του Τμήματος, τα μέλη της οποίας έχουν το ίδιο ή συναφές αντικείμενο με το εξεταζόμενο μάθημα και ορίζονται από τη Συνέλευση του Τμήματος. Από την επιτροπή εξαιρείται ο υπεύθυνος της εξέτασης διδασκων (παρ. 6, άρ. 34, ν. 4485/2017).

Στο τρίτο εξάμηνο του Προγράμματος προβλέπεται η εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας. Η Συντονιστική Επιτροπή, ύστερα από αίτηση του υποψηφίου στην οποία αναγράφεται ο προτεινόμενος τίτλος της διπλωματικής εργασίας, ο προτεινόμενος επιβλέπων (αν δεν έχει ορισθεί ως επιβλέπων/ουσα του μετ. φοιτητή ήδη από την έναρξη των μετ. σπουδών του) και επισυνάπτεται περίληψη της προτεινόμενης εργασίας, ορίζει τον επιβλέποντα αυτής και συγκροτεί την τριμελή εξεταστική επιτροπή για την έγκριση της εργασίας, ένα από τα μέλη της οποίας είναι και ο επιβλέπων (παρ. 4, άρ. 34, ν. 4485/2017).

Ο Επιβλέπων της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας μπορεί να είναι μέλος ΔΕΠ ή ΕΕΠ ή ΕΔΙΠ των συνεργαζόμενων Τμημάτων. Τα μέλη της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής μπορεί να είναι οι διδάσκοντες του ΔΠΜΣ.

Το αντικείμενο της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας πρέπει να έχει ερευνητικό χαρακτήρα και να είναι πρωτότυπο.

Η γλώσσα συγγραφής της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας είναι η ελληνική, η αγγλική ή η ρωσική.

Χρώμα εξωφύλλου: Λευκό. Μέγεθος σελίδας: Α4. Διάστιχο: 1,5. Γραμματοσειρά: Times New Roman (εκτός αν συντρέχει σημαντικός ειδικός λόγος για την επιλογή άλλης γραμματοσειράς). Μέγεθος Γραμματοσειράς: 12

στιγμές (υποσημειώσεις: 10 στιγμές). Έκταση: 50-100 σελίδες ή 15.000-35.000 λέξεις. Στα όρια αυτά συμπεριλαμβάνονται οι υποσημειώσεις, αλλά εξαιρούνται η βιβλιογραφία, οι βραχυγραφίες και τα τυχόν παραρτήματα (π.χ. σώματα δεδομένων, κείμενα, εικονογράφηση κ.λπ.).

Για να εγκριθεί η εργασία ο φοιτητής οφείλει να την υποστηρίξει ενώπιον της εξεταστικής επιτροπής (παρ. 4, άρ. 34, ν. 4485/2017).

Οι μεταπτυχιακές διπλωματικές εργασίες εφόσον εγκριθούν από την εξεταστική επιτροπή, αναρτώνται υποχρεωτικά στον διαδικτυακό τόπο του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, που έχει τη διοικητική υποστήριξη του Προγράμματος (άρ. 34, παρ. 5 ν. 4485/2017).

Επίσης, γίνεται ηλεκτρονική κατάθεση της διπλωματικής εργασίας στο Ψηφιακό Αποθετήριο «ΠΕΡΓΑΜΟΣ», σύμφωνα με τις αποφάσεις της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ.

ΑΡΘΡΟ 8

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

1. Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές έχουν όλα τα δικαιώματα και τις παροχές που προβλέπονται για τους φοιτητές του Α' κύκλου σπουδών, πλην του δικαιώματος παροχής δωρεάν διδακτικών συγγραμμάτων. Το Ίδρυμα υποχρεούται να εξασφαλίσει στους φοιτητές με αναπηρία ή/και ειδικές ανάγκες προσβασιμότητα στα προτεινόμενα συγγράμματα και τη διδασκαλία (παρ. 3, αρ.34, ν. 4485/2017), εμπνεόμενο από το έργο της Μονάδας Προσβασιμότητας του ΕΚΠΑ.

2. Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές καλούνται να συμμετέχουν και να παρακολουθούν σεμινάρια ερευνητικών ομάδων, συζητήσεις βιβλιογραφικής ενημέρωσης, επισκέψεις εργαστηρίων, συνέδρια/ημερίδες με γνωστικό αντικείμενο συναφές με αυτό του ΔΠΜΣ, διαλέξεις ή άλλες επιστημονικές εκδηλώσεις του ΔΠΜΣ κ.ά.

3. Η ΕΔΕ, μετά την εισήγηση της ΣΕ, δύναται να αποφασίσει τη διαγραφή μεταπτυχιακών φοιτητών εάν:

- υπερβούν το ανώτατο όριο απουσιών (και δεν υπάρχει αιτιολόγηση απουσιών από δημόσιο νοσοκομείο)
- έχουν αποτύχει στην εξέταση μαθήματος ή μαθημάτων και δεν έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς το πρόγραμμα,
- υπερβούν τη μέγιστη χρονική διάρκεια φοίτησης στο ΠΜΣ, όπως ορίζεται στον παρόντα Κανονισμό,
- έχουν παραβιάσει τις κείμενες διατάξεις όσον αφορά την αντιμετώπιση πειθαρχικών παραπτωμάτων από τα αρμόδια πειθαρχικά Όργανα,
- αυτοδίκαια κατόπιν αιτήσεως των μεταπτυχιακών φοιτητών,

- υποπέσουν σε παράπτωμα που εμπίπτει στο δίκαιο περί πνευματικής ιδιοκτησίας (ν. 2121/1993) κατά τη συγγραφή των προβλεπόμενων εργασιών τους,

4. Στο τέλος κάθε εξαμήνου πραγματοποιείται αξιολόγηση κάθε μαθήματος και κάθε διδάσκοντος από τους μεταπτυχιακούς φοιτητές (παρ.1., άρ. 44, ν. 4485/2017). Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των φοιτητών όσον αφορά το σύνολο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος και των δραστηριοτήτων του θα αναρτώνται στην ιστο-

σελίδα του προγράμματος. Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης του κάθε διδάσκοντα θα του κοινοποιούνται.

5. Η καθομολόγηση γίνεται στο πλαίσιο της Συνέλευσης της ΕΔΕ και σε χώρο του Τμήματος ή της Σχολής, παρουσία του Διευθυντή του ΔΠΜΣ ή του Αναπληρωτή του, του Προέδρου του Τμήματος ή του Αναπληρωτή του και, κατά τις δυνατότητες, ενδεχομένως εκπροσώπου του Πρυτάνεως.

Πιο συγκεκριμένα στο πλαίσιο του ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» απονέμεται Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών στη «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική».

6. Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών δεν απονέμεται σε φοιτητή του οποίου ο τίτλος σπουδών πρώτου κύκλου από ίδρυμα της αλλοδαπής δεν έχει αναγνωριστεί από το Διεπιστημονικό Οργανισμό Αναγνώρισης Τίτλων Ακαδημαϊκών και Πληροφόρησης (Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.), σύμφωνα με το ν. 3328/2005 (Α' 80).

7. Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές μπορούν να αιτηθούν την έκδοση παραρτήματος διπλώματος.

ΑΡΘΡΟ 9

ΥΠΟΔΟΜΗ ΠΜΣ

1. Για την εύρυθμη λειτουργία του ΔΠΜΣ θα διατεθούν αίθουσες διδασκαλίας και σεμιναρίων, αμφιθέατρα εξοπλισμένα με οπτικοακουστικά μέσα και εργαστήρια των συνεργαζόμενων Τμημάτων.

2. Η διοικητική και γραμματειακή υποστήριξη του ΔΠΜΣ γίνεται από τη Γραμματεία του ΔΠΜΣ, η οποία στελεχώνεται από μέλος της Γραμματείας του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

3. Η χρηματοδότηση του ΔΠΜΣ μπορεί να προέρχεται από:

α) τον προϋπολογισμό του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και των συνεργαζόμενων για την οργάνωσή του φορέων σύμφωνα με το άρθρο 43,

β) τον προϋπολογισμό του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων,

γ) δωρεές, παροχές, κληροδοτήματα και κάθε είδους χορηγίες φορέων του δημόσιου τομέα, όπως οριοθετείται στην περίπτωση α' της παρ. 1 του άρθρου 14 του ν. 4270/2014 (Α' 143), ή του ιδιωτικού τομέα,

δ) πόρους από ερευνητικά προγράμματα,

ε) πόρους από προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων διεθνών οργανισμών,

στ) μέρος των εσόδων των Ειδικών Λογαριασμών Κονδυλίων Έρευνας (Ε.Λ.Κ.Ε.)

ζ) κάθε άλλη νόμιμη πηγή.

4. Κατά τη λήξη της θητείας της ΣΕ, με ευθύνη του απερχόμενου Διευθυντή, συντάσσεται αναλυτικός απολογισμός του ερευνητικού και εκπαιδευτικού έργου και των λοιπών δραστηριοτήτων του ΔΠΜΣ, ο οποίος κατατίθεται στο Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (παρ. 2, άρ. 44, ν. 4485/2017). Ο εν λόγω απολογισμός αποστέλλεται στα αρμόδια όργανα σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

5. Η εσωτερική και εξωτερική αξιολόγηση του ΔΠΜΣ θα γίνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 10

ΑΝΑΘΕΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/

ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΜΣ

Οι διδάσκοντες του ΠΜΣ προέρχονται, τουλάχιστον κατά 80%, από:

- μέλη Δ.Ε.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων,

- μέλη Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π. και Ε.Τ.Ε.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων, κατόχους διδακτορικού διπλώματος εκτός κι αν το γνωστικό τους αντικείμενο είναι εξαιρετικής και αδιαμφισβήτητης ιδιαιτερότητας για το οποίο δεν είναι δυνατή ή συνήθης η εκπόνηση διδακτορικής διατριβής,

- αφυπηρετήσαντα μέλη Δ.Ε.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων,

- διδάσκοντες σύμφωνα με το π.δ. 407/1980 (Α' 112)

των συνεργαζόμενων Τμημάτων,

- επιστήμονες αναγνωρισμένου κύρους είτε κάτοχους διδακτορικού διπλώματος είτε υποψήφιους διδάκτορες είτε εξαιρετικής τεχνικής εμπειρίας, οι οποίοι μπορεί να απασχολούνται ως ακαδημαϊκοί υπότροφοι με απόφαση της Συνέλευσης και πράξη του Προέδρου του οικείου Τμήματος για τη διεξαγωγή διδακτικού, κλινικού και ερευνητικού έργου, καθοριζόμενου με τη σύμβαση που υπογράφεται μεταξύ του ακαδημαϊκού υποτρόφου και του Πρύτανη του οικείου ΑΕΙ. [...] (παρ. 7, άρ. 29, ν. 4009/2011).

Με αιτιολογημένη απόφαση της ΕΔΕ ανατίθεται διδασκαλία σε:

- μέλη ΔΕΠ άλλων Τμημάτων του ίδιου ή άλλου ΑΕΙ,

- ερευνητές από ερευνητικά κέντρα του αρ. 13Α, ν. 4310/2014, και της Ακαδημίας Αθηνών

- επισκέπτες καταξιωμένους επιστήμονες από την ημεδαπή ή την αλλοδαπή, που έχουν θέση ή προσόντα καθηγητή ή ερευνητή σε ερευνητικό κέντρο, καλλιτέχνες ή επιστήμονες αναγνωρισμένου κύρους με εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στο γνωστικό αντικείμενο του ΠΜΣ,

- επισκέπτες μεταδιδακτορικούς ερευνητές, Έλληνες ή αλλοδαπούς νέους επιστήμονες, κάτοχους διδακτορικού διπλώματος (παρ. 7, άρ. 16, ν. 4009/2011)

ή γίνονται νέες προσλήψεις/συμβάσεις σύμφωνα με τα ανωτέρω (παρ. 1, 2, 5 και 6, αρ. 36, ν. 4485/2017).

Η ανάθεση διδασκαλίας μαθημάτων, σεμιναρίων και ασκήσεων του ΔΠΜΣ γίνεται ύστερα από εισήγηση της ΣΕ και έγκριση της ΕΔΕ.

Καθώς το ΔΠΜΣ δεν θα έχει τέλη φοίτησης, η τυχόν ανάθεση μαθήματος σε αφυπηρετήσαντα/σασα συνάδελφο θα γίνεται εθελοντικά εκ μέρους του/της συναδέλφου. Το ίδιο και η συνεισφορά κάποιας διάλεξης από τις παραπάνω κατηγορίες ερευνητών.

Κάθε άλλο θέμα σχετικά με την οργάνωση και λειτουργία του ΔΠΜΣ που δεν περιλαμβάνεται παραπάνω θα ρυθμίζεται από την ΕΔΕ σύμφωνα με την εκάστοτε νομοθεσία.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρύτανης

ΜΕΛΕΤΙΟΣ - ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

